

Qob'ajtze'en Ch'in Tuj Qyol

Kyi'j Junjun Chist Xk'a'ma'me'



Qob'ajtze'en Ch'in Tuj Qyol

Kyi'j Junjun Chist Xk'a'ma'me'

Riámonos en Nuestra Lengua
Sobre Chistes de Otros Pueblos

“ *Tzajel Aq'uma' Tuj Qyol* ”
Libros Maya-Tektiteko
Instituto Lingüístico de Verano
Segunda Edición, 1997

Tumelil Te U'j

Txaq

| | |
|--|----|
| Aj Ja' Ojaw Tze'en Jun Xhiky | 1 |
| Jun Tramp | 5 |
| Jun Xhiky Ky'i Jun K'wa'l Q'ol | 9 |
| Jun León Tuky'i Kaj Tor | 13 |
| Tidi' Oxik Te'e' Jun Tx'ya'n Tuj A' | 15 |
| Txq'an Kxhlan Worte' B'ix Txq'ankyl Flake' | 16 |
| Jun Txil Tuky'i Jun Sanik | 17 |
| Te Xkulkuwitx' Aj Tgan Tuq Tok Palom | 19 |
| Jun Chap Ky'i Jun Kyej | 21 |
| Jun Kyej Tuj Montañ | 23 |
| Jun Ichan Tuky'i Jun Loxh | 27 |
| Jun Itx' Tuj K'ul Tuky'i Jun Itx' Tuj Amaq' | 30 |
| Jun Ichan Tuky'i Jun Xuj Xo'j | 33 |
| Jun Q'opoj Tuky'i Jun Tb'i'ixh B'ix Jun Xo'j | 37 |
| Ox Chib Tuky'i Jun Kulelj | 40 |
| Tal Lo'xh | 43 |
| Jun Kyej Tuky'i Jun Xtx'o' | 46 |
| Jun Alon Chib Tuky'i Jun Xo'j | 48 |
| Ox Kuch Tuky'i Jun Xo'j | 51 |

Título: *Qob'ajtze'en Ch'in Tuj Qyol Kyi'j Junjun Chist Xk'a'ma'me'*

Título en Castellano: *Riámonos en Nuestra Lengua Sobre Chistes de Otros Pueblos*

Título Original: *Ko'cha'on Chist Tu Kyol*

Título Original En Castellano: *Oigamos Cuentos En Nuestra Lengua*

Una colección de chistes de varios lugares, escritos en el idioma
Maya-Tektiteko de Tectitán, Huehuetenango, Guatemala, Centroamérica.

© 1997 por el Instituto Lingüístico de Verano.

Los derechos de autor le corresponde al Instituto Lingüístico de Verano.

Información Sobre La Casa Editorial:

El Instituto Lingüístico de Verano (ILV) es una institución internacional,
no gubernamental y no lucrativa, cuyos miembros son voluntarios.

Desde 1934, el ILV se ha dedicado a proyectos de capacitación,
alfabetización, investigación lingüística, traducción, publicación,
ayuda médica y de desarrollo comunitario, para el bienestar
de poblaciones autóctonas en más que 1000 comunidades lingüísticas
de 50 países del mundo.

*Se espera que la publicación del presente libro
anime a la gente de la comunidad lingüística maya-
tektiteka a seguir adelante en la alfabetización,
disfrutando el valor y la belleza de su idioma.*



Primera edición: 300 ejemplares, 1985.

Segunda edición, revisada: 100 ejemplares, 1997.

Jun Xtxolil ti'j Ja U'j Ntzani

Prólogo

El propósito de esta colección de chistes y cuentos folklóricos es, primero, poner en las manos de nuevos lectores Maya-Tektiteko un libro para que practiquen la lectura. El que practica mejorará su capacidad, pero el que no practica se le olvidará perdiendo así una de las riquezas más preciosas de la vida humana.

En segundo lugar, mi esperanza es que este libro, aunque pequeño, pueda dar un impulso significante a la alfabetización de personas de habla Maya-Tektiteko.

El tercer propósito del presente volumen es simplemente para que nos divertamos escuchando estos cuentos y así poder gozar riéndonos. Como dice un proverbio de la Biblia, "Buen remedio es el corazón alegre."

Es una gran tristeza que hoy en día hay lugares del mundo donde las lenguas autóctonas no son apreciadas. En cambio, aquí en Guatemala hay aprecio para todas las lenguas vernáculas porque se les reconoce como una riqueza de la cultura guatemalteca y también como un precioso medio de comunicación de alto valor. Por eso, esperamos que este libro logre animar a todos aquellos que tal vez pensaron que su idioma no era bueno porque no podía ser escrito. Pues, aquí está el Maya-Tektiteko escrito y ¡qué gozo es poder leerlo!

Quiero expresar mi más profunda gratitud a mi compañero de trabajo, Vidal Pérez. Palabras no son suficientes para describir como ha sido un gozo revisar este material con él, no sólo por las risas que este libro nos ha dado, sino también por todo lo que hemos aprendido por revisarlos juntamente. ¡Pixon atz werman tzan tpaj nim apasens wuky'i'l b'ix tzan tpaj k'onti'l nchsiktik tzan stzaj axnaq'tza' titz'a' te tumelil te qyol! ¡Pixon te yatz!

Lic. Edgar Stephen Beach Shipman



Aj Ja' Ojaw Tze'en Jun Xhiky

Bwen, at tuq jun luwar laq'chik aj ja' tuq tjay te jun xhiky kyi. Te xhiky b'an list tuq kyi. Tetz ate' tuq kab'e' tbesin, jun xo'j ky'i jun os. B'ix tetz ko'chq tuq nk'ulun joder ky'i'j tbesin kyi.

Ntons, jun q'ij etzaj kye tbesin, ojaw ktzyu' b'ix owok kyk'alo' ti'j jun tze'. B'an k'alo' owok kswa'. B'ix yaji kyi te xhiky kyi: «Pwes b'a'nalo ma'tx kyin'ok ek'alo' ti'j tze'. ¿Per tistil wetz ma'tx kyinquet ek'alo'?» kyi te xhiky kyi.

«Tzan tpaj oxhch'okeyon te jun jkaltna» kyekyi kye tbesin tetz kyi.

Per te xhiky ojaw stze'.

«¿Tistil nxhstze'en?» kyi te xo'j tetz.

«Pwes last a'ix» kyi te xhiky kyi.

«¿Tistil last a'o'na?» kyi te xo'j.

«Last a'ix tzan tpaj k'onti'l etotzqi' jun luwar ja' b'a'n tzan qtze'en. Qa egan etze'en byenech ntons qob'ajxe'l e'el tetz, k'onti'l etotzqi' etetz ja' at jun tze' jul tuj b'ix tzi b'a'n qtze'en byenech» kyi te xhiky kyi.

Ntons kyi te os: «Otxe'l quky'i'la. Otzajel ayek'u' ja' atqet te tze' jul tuj.»

Ntons kyi te xhiky: «Bwenchaq. Kyinxel etuky'il yek'ul te tetz. Per komo k'alomin, nlay b'antik nxik etuky'il» kyi te xhiky kyi.

«Pwes qa otxe'l yek'ul tetz ntons otxe'l qpuju'na. Per oxe'l jk'alo' awalq» kyi te xo'j tetz kyi.

«Pwes bwen» kyi te xhiky. «Pwes bwen. B'a'n. Oxe'l nyuk'u'tz» kyi te xhiky kyi.

Ntons eb'ajxik b'et, per jowo' te xhiky kyitza' kyi. Yaji eb'ajpon tk'atzaj jun ma tij tze' kyi.

«Pwes ntzani te tze'» kyi te xhiky kyi. «Qa egan intox esi' ewi' tuj te jul tzan tok ete'e' byenech tidi' tuj.»

«B'a'ntzun. Owokex qsi' qwi' tuj» kyekyi te xo'j ky'i te os kyi.

Yaji owox kyen, derepent kyetz lab'un kye twinqil kab' ky'i'j kyi. Eb'ajtzaj kyetz, eb'aj'oqik tuj k'ul, yatzun te las okaj ktzoqpi'. Jun rat kyb'ajxiknaj oqik tuj k'ul tzan taq'ikal kylob'en kye twinqil kab' kyi.

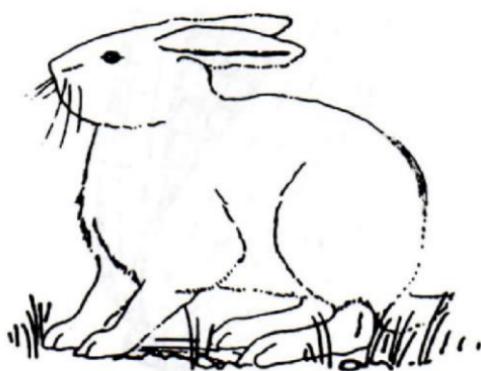
Yatzun te xhiky cha okaj tzoqpi' b'ix ntze'en ky'i'j kyi.

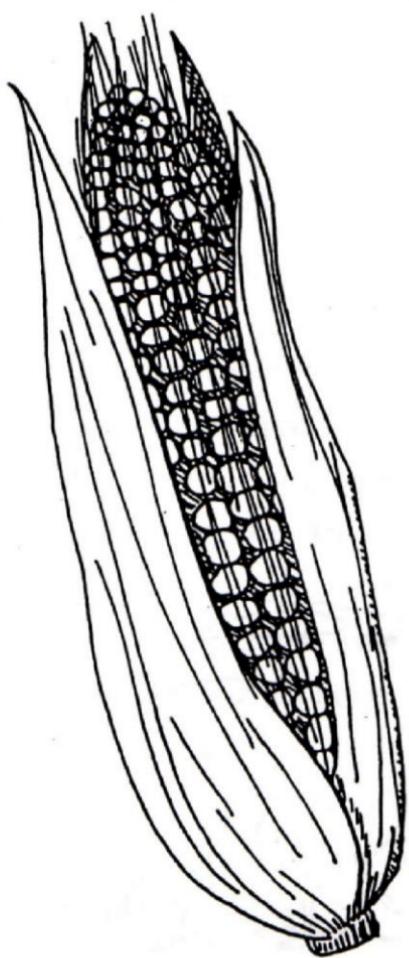
«Ajna'l nkyinchalaj eti'j. Pixon etetz ma'tx kyinkaj etzoqpi'. Ma xwa'tz nyek'u'tz jun luwar per nya'tx tuq b'an'ax witza'. Cha ma qet wiq'i' eti'j xwa'tz nyek'u'tz etetz tjay twinqil kab'. Last etetz a'ix pero wetz b'an nkyintze'en eti'j, nkyintz'ajb'an nq'ab' eti'j tzan tpaj ma'tx kxoqik» kyi te xhiky kyi.

Ntons ikxji eb'ajqet iq'i' ky'i'j kye xo'j ky'i te os tzan te

xhiky kyi. Tzan tpaj te xhiky b'an list tuq tzan k'on tuq txik
kykalti'.

Bwen, a'ox ntzani aj oky'ik ti'j jun xhiky tuky'i jun os
b'ix tuky'i jun xo'j.





Jun Tramp

Bwen, at tuq jun xhiky b'an list kyi. B'an tgan tuq
txb'ak'an kyi.

«Wetz ngan nxik xb'ak'on tuj jun luwar laq'chik b'an
alegr tzan tpaj wetz njay tzani b'an trist» kyi te xhiky kyi.
«Ntons kajel nlamo' njay byenech tzan k'on kyox tidi'chq
txkup tuj» kyi kyi.

Ntons tetz oxik b'et b'ix toqwen tuq b'ix nb'itzan tuq
nb'et kyi. Tetz nchalaj tuq kyi.

Ya ma pon ja' at tkojоj te xo'j, tb'anil te kjoj txik te'e'
b'an q'eq, q'eq, q'eq. B'an q'eq txik te'e' te kjoj kyi.

«Baaaa, tb'anil tkojоj te xo'jni. Wetz kyin'okex tuj.
O'kix oxe'l nniky'b'e' titza' twab'ajil te kjoj» kyi te xhiky.

Ya ma tz'ox tuj, atqet tuq te tramp. Owox tuj te kjoj b'ix
dech oqex tuj te tramp kyi tzan tpaj te xo'j ojetq tuq kaj
tk'ulu' byenech te tramp tuky'i las. Te las yob'a' tuq ti'j jun
tze' kyi. Yaji te xhiky k'onti'l owox tuj te kjoj cha okaj
yo'let te xhiky tuj te tramp kyi.

«¡Pikr te xo'j! Dech ma kyinkaj tuj stramp» kyi te
xhiky kyi.

Ntons yaji ikja'n tuq stzaj te jun os kyi. B'an mok' tuq te

os b'ix yatzun te xhiky nximan, nyolin tuq tanim. “*¿Titza'* kyin'elax tuj tramp? Aa pwes, te os b'an mok'. Oxe'l nq'uma' te os per cha oqtel wiq'i' tzan wel stzoqpi' tuj tramp tzan tpaj tetz b'an mok” kyi te xhiky kyi.

Ntons yaji oxik tq'uma': «*¡Je'ky Os! ¿Titza'* atich yatz?» kyi te xhiky ikxjani kyi. «Wetz nkyink'ulun ganar jweb' ketzal nq'ij tzani» kyi kyi.

«*¿Ti'* awaq'un?»

«Pwes wetz nkyintza'jen kjoj» kyi te xhiky kyi.

«*¿Tistilji?*» kyi te os.

«Pwes wetz nqet nkolo' tkojoj te xo'j tzan k'on txik lo' tzan kye pich'» kyi te xhiky kyi.

«Aa bwen. Pwes wetz ax ngan jun waq'un iktza' awaq'un yatzni. Yatz galan awaq'un. Nchk'ulun ganar nim, ale' jweb' ketzal aq'ij» kyi te os kyi.

«Tzon, nkyink'ulun ganar nim ntumin. Agan awaq'un pero k'onti'l. Last a'ich k'onti'l awaq'un b'ix ch'inky te ninq'ij b'ix k'onti'l atumin tzan stzaj aloq'o' tq'anaq axu'jel» kyi te xhiky ikxjani kyi.

«Ay b'an'ax» kyi te os kyi. «Last nxu'jel nlay tz'ok nloq'o' tq'anaq tzan tpaj k'onti'l waq'un n'oknoj. Ni ch'inwt ntumin» kyi te os kyi.

«Last a'ich. Yatz b'an wamiw b'ix galan chnab'lin wuky'i'l. Kyinb'ek'ayon awi'j. Per kyin'elal apuju' ti'j te tze' ja' yob'aminni. Ntons oxe'l nsi' waq'un yatz» kyi te

xhiky, txik tq'uma' te os kyi.

«Aa, pixon yatz qa tzajel asi' awaq'un wetz. Ntons
ochtetz npuju' ti'j te tze'» kyi te os kyi.

Ntons te os ojaw tyob'a' tib'x b'ix te xhiky ojetq txik
stzoqpi' kyi.



Ya ma tzul te xo'j, a te os yob'a'. A tetz ntza'jen te kjoj kyi. Te xo'j nq'ojin stzaj kanet, txik te'e' te os yob'a' tuq kyi.

«¿Tistil yatz a'ich yob'amich?» kyi te xo'j kyi.

«Pwes wetz nkyink'ulun ganar jweb' ketzal jun q'ij, nkyintza'jen kjoj» kyi te os kyi.

«Yatz k'onti'l nchk'ulun ganar jweb' ketzal jun q'ij. B'an mok' a'ich cha ma qet iq'i' awi'j. Te xhiky cha ma'tx stzoqpjik tetz junky'elky, ya k'onti'l qchi' ajna'l. A'ich at apaj. ¿Tistil ma tz'ok asi' awib' te tky'ixel tzan tjaw ayob'a' awib' ti'j tze'? Cha gan oqet nk'ulu' te tramp» kyi te xo'j kyi.

Per yatzun te xhiky ojetq tz'aj, b'an nchalaj b'an ntze'en tuq. B'an npajajan tzan tpaj k'onti'l oxik chi' tzan te xo'j kyi.

Ntons ntzani jun tpakb'alil ti'j te jun xhiky ky'i jun os b'ix tuky'i jun xo'j tzan qtze'en ti'j. A'ox nmankun ntzani.

...

Jun Xhiky Ky'i Jun K'wa'l Q'ol

Bwen, pwes tzani tuj montañ, at tuq jun xhiky b'an list kyi. B'ix ax at tuq jun xo'j ky'i jun os. Te xo'j ky'i te os, b'an kyamiw tuq kyib' kyi.

Ntons jun q'ij te xo'j ky'i te os nkyeb'isun. Nkyeqet wit'let tuj k'ul b'isuyon kyi.

Ntons oxik tq'uma' te xo'j te os ikxjani kyi: «Ajna'l oqtel qtzyu' te aj ma pikr xhikyni. Mejor oqtel qsi' jun tramp nim, puro q'ol iktza'x titzb'alil jun tal k'wa'l. Wokel qsu'u' nim q'ol ti'j b'ix wokel qsi' te tq'anaq» kyi te xo'j kyi.

Ntons, oqet kyk'ulu' byenech te tramp iktza'x titzb'alil jun k'wa'l ky'i tq'anaq, kyaqil. Yaji eb'aj'ok ewan ti'j jun nim tze' kyi.

Yaji ya ma tzul te xhiky tetz nchalaj ti'j te k'wa'l wit'liqet twi' jun tros kyi. Per te aj k'wa'l tuq puro q'ol. Nya'tx jun k'wa'l b'an b'an'ax.

Ntons oxik tq'olb'e': «¡Je'ky! ¡Titza' atich?» kyi te xhiky kyi.

Yatzun te k'wa'l q'ol k'onti'l nky'ik tzaq'b'ik kyi.

Ntons te xhiky ojaw q'ojlik: «¿Tistil k'onti'l nky'ik atzaq'b'e'?» kyi te xhiky kyi.

Ntons oxik tjoto' jun trompad twitz te aj k'wa'l q'ol. Per komo puro lak', jun ele'x owok lak'et tq'ab' ti'j kyi.

«¡Kyintzaj atzoqpi! ¡Kyintzaj atzoqpi!» kyi te xhiky kyi.

Per komo nya'tx b'an'ax k'wa'l ntons k'onti'l tuq nky'ik tzaq'b'ik.

Yaji te xhiky oxik ts'i' junky trompad tq'o'tx te k'wa'l q'ol kyi. Tzan tpaj b'an lak' k'onti'l n'el.

Ntons te xhiky nsiky'in: «Yatz kaprichud a'ich. Yatz cha jun pikr b'ix tz'ak. ¡Kyintzaj atzoqpi! ¡Kyintzaj atzoqpi!» kyi te xhiky kyi.

Per k'onti'l n'el. Te xhiky ojetq jaw q'ojlik nim. Nxik txajo' tuky'i junky toq per ax nkaj lak'et. N'el tjuk'u' tib' tuky'i junky toq. Per k'onti'l n'el. Ax nkaj lak'et. Yaji oxik tpilq'u' ky'i twi'. Per k'onti'l oyak'jik kyi.

Ya ma kyepon te xo'j ky'i te os kyetz b'an nkyechalaj.

«Ajna'l qocho'yon qchi' xhiky. B'ix at jkalt» kyekiye kyi.

Kyetz nkyetze'en byenech kyi. Ajna'l te xhiky b'an nxob', per tetz list.

«Ajna'l okyinxel ech'i'. Per b'a'nalo. Per k'on kyinxik exon ja' at ky'i'x. Qa egan tzan tel ejolo' wi'j, qaltetz. Per k'on kyinxik exon ch'in wetz tuj ky'i'x» kyi te xhiky kyi.

Ntons kyi te os: «Pwes ntzani nim aq'unj b'ix te xhiky nchalaj. K'onti'l nxob'. Nya'tx galan ikja'n. Mejor intxik qxo'o' tuj te ky'i'x» kyi te os kyi.

«B'a'n» kyi te xo'j kyi.

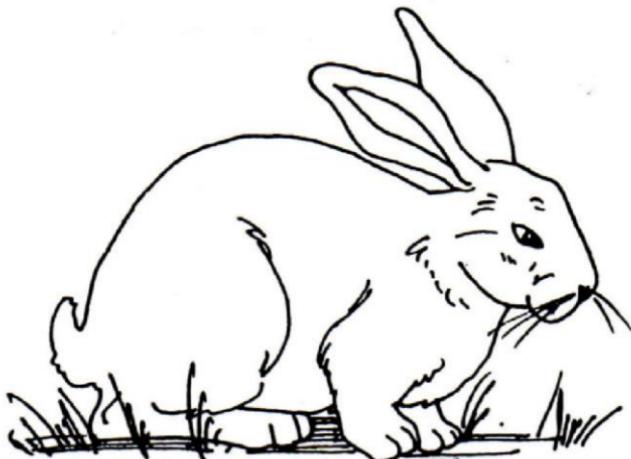
Yaji oxik kxo'o' tuj ky'i'x. Per te xhiky tetz nsiky'in:
«¡K'on! ¡K'on! ¡K'on kyinxik exo'o' tuj te ky'i'x!» Per
ojetq xik xo'o'.

Yaji kaj takun te xhiky. Yaji nijunwt ab'l tuq n'ok e'en
te xhiky.

Ntons te xo'j ky'i te os b'an nkyechalaj tuq kyi.

«Ajna'l k'onti'l te ma pikr xhiky. Ajna'l ma'tx naj»
kyekyi kyi.

Ntons te xo'j tuky'i te os nkyeb'ajchalaj tuq. «Ajna'l
k'onti'l te xhiky. Ajna'l ma'tx naj.»



Te xo'j ky'i te os b'an nkyetze'en tuq. Per yaji derepent tjaw tze'enky te xhiky kyi.

«K'onti'l junky luwar mas tb'anil twitz te ky'i'x. Wetz b'an nkyinchalaj tzani» kyi te xhiky kyi. B'ix tetz njaw tze'en alegr.

Ntons te xo'j ky'i te os nkyeq'ojin. K'onti'l nnaj te xhiky b'ix k'onti'l kchi' b'ix k'onti'l kykalt.

B'an list tuq te xhiky. K'onti'l n'ok te kalt. Tb'ay owok lak'et ti'j jun k'wa'l q'ol per yaji oxik tzoqplet tzan tpaj b'an list tuq tetz twitz te os ky'i xo'j.

Bwen, pwes a'ox ntzani owok nchan ti'j te jun xhiky b'an list.

....

Jun León Tuky'i Kaj Tor

Bwen, ntzani te aj oky'ik tuky'i jun león ky'i kaj tor kyi. Ntons kye tor ateqet tuq tuj kywab'l b'ix ketant tuq te k'ul kywe' ala'j. Kyetz kontent tuq ateqet b'ix kyamiw kyib' kykajil. Nkyeb'et tuq junch'in b'ix junch'in tuq nkyewa'an tuj kywab'l kyi.

Yaji dech nka'yin te jun león kyi'j. Oxik laq'chet naql kyi'j tzan kyqet tuq tkansa' kyi. Per yaji te león k'onti'l otnimsaj tk'u'j tzan tpon kxol tzan tpaj ky'ilaj kyb'et kye tor. K'onti'l eqet titza' tzan tpaj junch'in nkyeb'et. Ntons te león cha owaj tjay per tzunx n'el tetz tk'u'j kyi.

¡Per kebaser! Tuj junky q'ij ejaw q'ojin te kykajil tor b'ix yaji ja'chq oxik kxipa' kyib'. Yaji ya ma tzulky te león e'el kyetz, tetz oje chalaj kyi.

«Aa pwes wetz nkyinchalaj ajna'l tzan tpaj kyexe'l nchi'» kyi ikxjani kyi. «Ajna'l kyinnojel. Ma'tx qet kypawa' kyib'» kyi kyi.

Ntons yaji oxik te león kansal kyetz ja' ojetq tuq kyepon junjun. ¡Te león kebal titza' kyqet tkansa' junjun tor! Tb'ay oqet jun b'ix yaji oqet tkansa' tkab'i' b'ix yaji otzyet toxi'. Yaji te león n'ok tuq laq'chet ti'j te tkaji' tor b'ix

yatzun te tor txik te'e' te león, oxob' b'ix oxik tanim tuj b'is kyi.

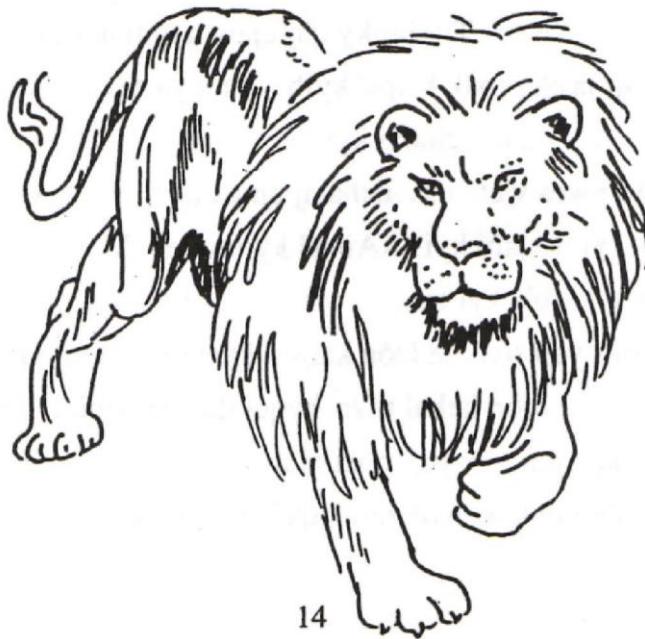
«¡Ay! Ajna'l wetz okyinkamel. Nya'tx galan oj qjaw q'ojin tzan tpaj nxik qsipa' qib' ja'chq junjun. Je'ky titza'alo ojaw q'ojinna. Nya'tx iktza'wit uk'le' qib' qkyaqil, k'onti'lta ma qokamika tzan te león. Per ajna'l okyinkamel wetz» kyi te tor kyi.

Ntons yaji te león oxik lipan ti'j te tor b'ix onoj tk'u'j byenech kyi.

«Ma'tx kyinkamb'an nchi' ajna'l. Ma'xkix kyeqet kye tor witza'» kyi te león kyi.

Astilji nya'tx galan qa nqob'et qchukel tzan tpaj qa at jun qajq'oj nqoqetkix titza'. Mejor qob'et ky'ilaj qb'et b'ix nlay qoqet q'ojo'. Ikji b'a'n tzan jcolon qib'.

Bwen, a'ox ntzani aj oky'ik kyi'j kye kaj tor tzan te león.



Tidi' Oxik Te'e' Jun Tx'ya'n Tuj A'

Bwen, ntons jun el at tuq jun tx'ya'n b'ix yaji at tuq jun pedas xhchi' tuj stzi' kyi. Ntons oqet txima' ikxjani kyi: «Te chib'j oxe'l win te nchi' njay» kyi kyi.

Ntons yaji oxik. ¡Per kebaser! Nb'et tuq tajsik jun puente b'ix te a' nslek'ab'an tuq b'ix dech oqex tka'yi' junky tx'ya'n tuj a' ax jaka' jun pes xhchi' tuj stzi' kyi. Per nya'tx junky tx'ya'n b'an'ax tuq sinoke axkixji tzan tpaj te a' nslek'ab'an iktza' despej. Tib'x nqex te'e' tib'x per k'onti'l owel tniky' qa ajixk tetz. Tetz tuj tnab'l qa junky tx'ya'n ky'i junky pedas chib'j jaka' titza' kyi.

Ntons yaji owel tq'ajab' ti'j te junky pedas chib'j aj nqex te'e' tuj te a'. Yaji oqex lipan kanol te junky pedas te chib'j kyi. Ya tetz xhchi' aj jaka' tuq titza', dech oxik stzoqpi' tuj te a' b'ix owex iqeb'e' tzan te a' kyi.

Ntons yaji k'onti'l tuq te xhchi' nich'inwt. Ntons owaj tjay b'ix k'onti'l oxik tniky'b'e' te xhchi' tzan tpaj owel tq'ajab' ti'j junky pedas chib'j. Bwen, ntzani nmankun te aj oky'ik ti'j te tx'ya'n aj owel tq'ajab' ti'j te junky pedas chib'j.

Txq'an Kxhlan Worte'

B'ix Txq'anku Flake'

Bwen, jun el tuj jun amaq', at tuq jun tjay kxhlan b'ix ate' tuq txq'an kxhlan worte' ky'i txq'anku flake' kyi. B'ix kye kxhlan worte' nkyexmayin tuq kyi'j kye kxhlan flake'. B'ajq'ij b'ajq'ij nkyexmayin tuq. Nxik kyq'uma' tuq ikxjani kyi: «Puro b'aq a'ix. Puro plum a'ix. Puro potx a'ix. Cha nkxweqebla'. K'onti'l te ebalor tzan eb'et. Cha ch'inky ekamik. Nch'uyujla' eje» kyekyi kyi.

Ntons b'ajq'ij b'ajq'ij nkyexmayin tuq kyi'j kyi. Per jun q'ij dech opon te kyajawil iq'il xhchi' kxhlan b'ix owel tjoyo' kye aj worte' kyi. Oje kyewequeq'un ktzyet per nimod, exik iq'i' tzan tpaj worte'. Cha gan nkyexmayin tuq kyi'j kye flake'.

Ntons kyna'oj kykamiky b'ix opon tuj kynab'l qa ojetq pon or tzan kykamik tzan tpaj ya kyetxk tzan tel mixo' kyi'j tzan tpaj worte'. B'ix owel kyq'ajab' ti'j kswert kye ch'uyuje'.

Bwen, a'ox ntzani te aj oky'ik kyi'j kye txq'an kxhlan worte' aj nkyexmayin tuq kyi'j txq'anku kxhlan flake'.

Yaji jkebaser! Dech oxik tzoqqi' te q'aq' tuj k'ul b'ix omankun twe' te txil kyi. Per yatzun te sanik ketant tetz twe' tuj tjay kyi.

Yaji otzaj junky'elky te txil tuky'i te sanik.

«Pwes najsaj. Qanq at ch'in nwe' awuky'i'l. N'el nk'u'j b'ix oje mankun wetz nwe' tzan te q'aq'. Tzajel awoye' ch'in nwe' tzan tpaj wetz k'onti'l nwe'» kyi te txil ikxjani kyi.

Ntons te sanik oxik tq'uma' te txil: «Pwes yatz tzan tpaj cha ky'aj a'ich b'ix astilji k'onti'l awe'. Pax aq'unal waq'un tb'ay b'ix yaji oxe'l nsi' awe'» kyi te sanik kyi.

Ntons te txil k'onti'l oxik aq'unon tzan tpaj ky'aj. Yaji oxik qanil twe' ky'i txq'anky txkup. Per yatzun te sanik ketant tuq tetz twe'.

A'ox tzani nmankun tidi' oky'ik ti'j te txil.

...

Te Xkulkuwitx'

Aj Tgan Tuq Tok Palom

Bwen, te ntzani aj oky'ik ti'j jun xkulkuwitx' kxol txq'an palom. At tuq jun xkulkuwitx' ky'i txq'an palom kyi. Kye palom at tuq jun kyjay galan twi' jun iglesy per yatzun te xkulkuwitx' k'on tgan tuq tetz tjay tuj txaq tze' kyi. Owel tq'ajab' ti'j kyjay kye palom, astilji tgan tuq tzan tpon najan kxol kye palom kyi. Per komo chuktky tetz ti'j, kye palom k'onti'l owok kyk'amo' kxol. E'okten palol tetz tzan k'on tz'ox najan kyuky'i'l kyi.

Ntons te xkulkuwitx' owokten ximayon titza' owokel kxol kye palom kyi. Yaji owok ts'i' teb'l ti'jx tuky'i jun teb'l saq tzan tok iktza'x palom kyi.

Yaji oxik b'ix opon kxol kye palom. B'ix komo kyetz ky'ilal'j tuq kyb'et, k'onti'l owel kyniky' ti'j te xkulkuwitx' kyi.

Per yaji te xkulkuwitx' onaj tnab'l ojaw oq'. Ntons yaji kye palom owel kyniky' ti'j tetz chuktky tuq tetz tz'oq' b'ix yaji e'aq'ik tzan tqet kypalo' junky'el kyi. B'ix owex kylajo' b'ix eb'aj'oknoj kyaqil palol tetz kyi.

Ntons te xkulkuwitx' owex b'ix owoqik b'ix opon tuj
junk luwar. B'ix yaji opon junky'elky kxol palom. Per
yaji kyetz owel kyniky' ti'j tetz nya'tx jun b'an'ax palom
tuq. Ntons e'okten palol tetz b'ix yaji te xkulkuwitx'
owoqik tzi. K'onti'l ja' ok'amet te xkulkuwitx'.

Yaji owel tniky' te xkulkuwitx' mejor tzan sten kontent
ti'j tjay tuj txaq tze' b'ix ax ti'j teb'l ti'jx b'ix nya'tx galan
tzan tel tq'ajab' ti'j tjay te junky.

A'ox ntzani aj oky'ik ti'j jun xkulkuwitx' kxol kye
palom.

